



CENTINELA DE LA MEMORIA

Sede de CIRMA, La Antigua Guatemala. Junio, 2018.

Centro de Formación de la Cooperación Española en la Antigua Guatemala (CFCE). Julio, 2019.

ARCHIVO HISTÓRICO

Veinte años de rescate, conservación,
organización y accesibilidad de sus colecciones

El Archivo Histórico fue fundado en 1997 por la entonces directora de CIRMA, la antropóloga Tani Adams (1954-2017), con la adquisición de dos grandes colecciones documentales: Inforpress Centroamericana y el diario El Imparcial, incluido su archivo fotográfico.

Fueron estos dos fondos documentales los que perfilaron las líneas de coleccionamiento del recién fundado Archivo Histórico de CIRMA: archivos privados con énfasis en las ciencias sociales que recuperaran información del pasado, haciendo hincapié en la historia contemporánea del siglo XX, partiendo de la Revolución de Octubre de 1944.

Estos archivos ingresaron en cajas de cartón que se colocaron en estanterías. Limpiar y organizar más de tres millones de recortes y documentos no fue tarea fácil. Sin embargo, para los archivistas que amamos nuestra profesión, las barreras no existen y los retos son palancas que ayudan a resolver los procesos organizativos.

Durante los primeros años se convocaron jornadas de voluntariado, principalmente entre estudiantes universitarios, para realizar la clasificación de los materiales. La conservación no se quedó atrás, miles de documentos en distintos formatos pasaron por los procesos de estabilización, conservación y restauración.

El rescate de archivos históricos y contemporáneos nos ha llevado a diversos lugares dentro y fuera del país. Hemos visitado bodegas, depósitos, oficinas y

casas particulares en donde se habían almacenado los documentos. En ocasiones, los archivos rescatados ingresaron al país en contenedores procedentes de Europa. Y qué decir de cuando nos tocó salir del país con un escáner como equipaje para rescatar digitalmente la información de archivos notables e importantes para la historia de Guatemala.

En algunos casos, los materiales estaban en muy malas condiciones de conservación. Hicimos frente a situaciones extremas en las que literalmente tuvimos que arrancar del piso los documentos que se habían adherido a él a causa de la humedad. La cantidad de polvo, insectos y agentes patógenos no nos detuvo para salvar del olvido esta información.

Veinte años después de su fundación, el Archivo Histórico ha rescatado más de ocho millones de documentos, organizados en 137 colecciones personales e institucionales que abarcan desde el siglo XVI hasta nuestros días.

Estos archivos constituyen un patrimonio único e irremplazable que juega un papel esencial en el desarrollo de la sociedad y en la salvaguarda de la memoria individual y colectiva.

CIRMA realiza una labor pionera en el ámbito nacional al preocuparse por salvar este patrimonio documental. Además de conservarlo bajo las condiciones adecuadas, lo pone al servicio de cualquier persona interesada.

Thelma Porres,
directora del Archivo Histórico de CIRMA
desde su fundación hasta la fecha

CENTINELA DE LA MEMORIA

El transcurrir del tiempo nos ha mostrado en repetidas ocasiones y por diversos motivos la importancia de rescatar, clasificar, conservar, custodiar y poner a disposición para la consulta pública la documentación con carácter de patrimonio documental. Es con esta finalidad que surgen los archivos históricos.

A diferencia de los archivos activos que compilan los documentos actuales que pueden ser requeridos en cualquier momento para su consulta, los archivos históricos recogen un gran volumen de documentación con una larga trayectoria que tiene valor e interés suficiente para conservarse indefinidamente.

Además de resguardar parte de la memoria, los archivos históricos son formadores de consciencia, así como custodios de la identidad y los testimonios de un pasado. Los archivos sirven para encontrar interpretaciones, a veces divergentes, sobre los acontecimientos.

La organización y preservación de esta documentación a través del tiempo representa un gran reto, especialmente tomando en cuenta la diversidad de formatos y soportes en los que se encuentra. CIRMA asume este reto y se asegura de cumplir con los más altos estándares de conservación utilizando equipo profesional y materiales especiales libres de ácido y manteniendo sus depósitos bajo estrictos controles ambientales.

Las colecciones que resguarda el Archivo Histórico se complementan con las colecciones de la Biblioteca y la Fototeca, dando como resultado una rica fuente de información en un mismo lugar. Asimismo, este archivo se integra con otros del país para enriquecer el patrimonio histórico documental.

La misión de CIRMA es mantener activos los archivos por medio de la difusión de sus colecciones. Los procesos técnicos de descripción y digitalización son

los que dan acceso a la documentación. Cumple este propósito tanto a través de las consultas in situ como por medio de su catálogo en línea disponible desde cualquier parte del mundo. El acceso y consulta de todos los materiales es gratuito.

Sirva esta pequeña exposición como muestra de los distintos formatos documentales y la historia que capturan y conservan a través del tiempo y sus vicisitudes.

ARCHIVO HISTÓRICO

VEINTE AÑOS DE RESCATE, CONSERVACIÓN, ORGANIZACIÓN Y ACCESIBILIDAD DE SUS COLECCIONES

El Archivo Histórico fue fundado en 1997 por la entonces directora de CIRMA, la antropóloga Tani Adams (1954-2017), con la adquisición de dos grandes colecciones documentales: *Inforpress Centroamericana* y el diario *El Imparcial*, incluido su archivo fotográfico.

Fueron estos dos fondos documentales los que perfilaron las líneas de coleccionamiento del recién fundado Archivo Histórico de CIRMA: archivos privados con énfasis en las ciencias sociales que recuperaran información del pasado, haciendo hincapié en la historia contemporánea del siglo XX, partiendo de la Revolución de Octubre de 1944.

Estos archivos ingresaron en cajas de cartón que se colocaron en estanterías. Limpiar y organizar más de tres millones de recortes y documentos no fue tarea fácil. Sin embargo, para los archivistas que amamos nuestra profesión, las barreras no existen y los retos son palancas que ayudan a resolver los procesos organizativos.

Durante los primeros años se convocaron jornadas de voluntariado, principalmente entre estudiantes universitarios, para realizar la clasificación de los materiales. La conservación no se quedó atrás, miles de documentos en distintos formatos pasaron por los procesos de estabilización, conservación y restauración.

El rescate de archivos históricos y contemporáneos nos ha llevado a diversos lugares dentro y fuera del país. Hemos visitado bodegas, depósitos, oficinas y casas particulares en donde se habían almacenado los documentos. En ocasiones, los archivos rescatados ingresaron al país en contenedores procedentes de Europa. Y qué decir de cuando nos tocó salir del país con un escáner como equipaje para rescatar digitalmente la información de archivos notables e importantes para la historia de Guatemala.

En algunos casos, los materiales estaban en muy malas condiciones de conservación. Hicimos frente a situaciones extremas en las que literalmente tuvimos que arrancar del piso los documentos que se habían adherido a él a causa de la humedad. La cantidad de polvo, insectos y agentes patógenos no nos detuvo para salvar del olvido esta información.

Veinte años después de su fundación, el Archivo Histórico ha rescatado más de ocho millones de documentos, organizados en 137 colecciones personales e institucionales que abarcan desde el siglo XVI hasta nuestros días.

Estos archivos constituyen un patrimonio único e irremplazable que juega un papel esencial en el desarrollo de la sociedad y en la salvaguarda de la memoria individual y colectiva.

CIRMA realiza una labor pionera en el ámbito nacional al preocuparse por salvar este patrimonio documental. Además de conservarlo bajo las condiciones adecuadas, lo pone al servicio de cualquier persona interesada.

Thelma Porres,
directora del Archivo Histórico de CIRMA
desde su fundación hasta la fecha

CENTINELA DE LA MEMORIA

El transcurrir del tiempo nos ha mostrado en repetidas ocasiones y por diversos motivos la importancia de rescatar, clasificar, conservar, custodiar y poner a disposición para la consulta pública la documentación con carácter de patrimonio documental. Es con esta finalidad que surgen los archivos históricos.

A diferencia de los archivos activos que compilan los documentos actuales que pueden ser requeridos en cualquier momento para su consulta, los archivos históricos recogen un gran volumen de documentación con una larga trayectoria que tiene valor e interés suficiente para conservarse indefinidamente.

Además de resguardar parte de la memoria, los archivos históricos son formadores de conciencia, así como custodios de la identidad y los testimonios de un pasado. Los archivos sirven para encontrar interpretaciones, a veces divergentes, sobre los acontecimientos.

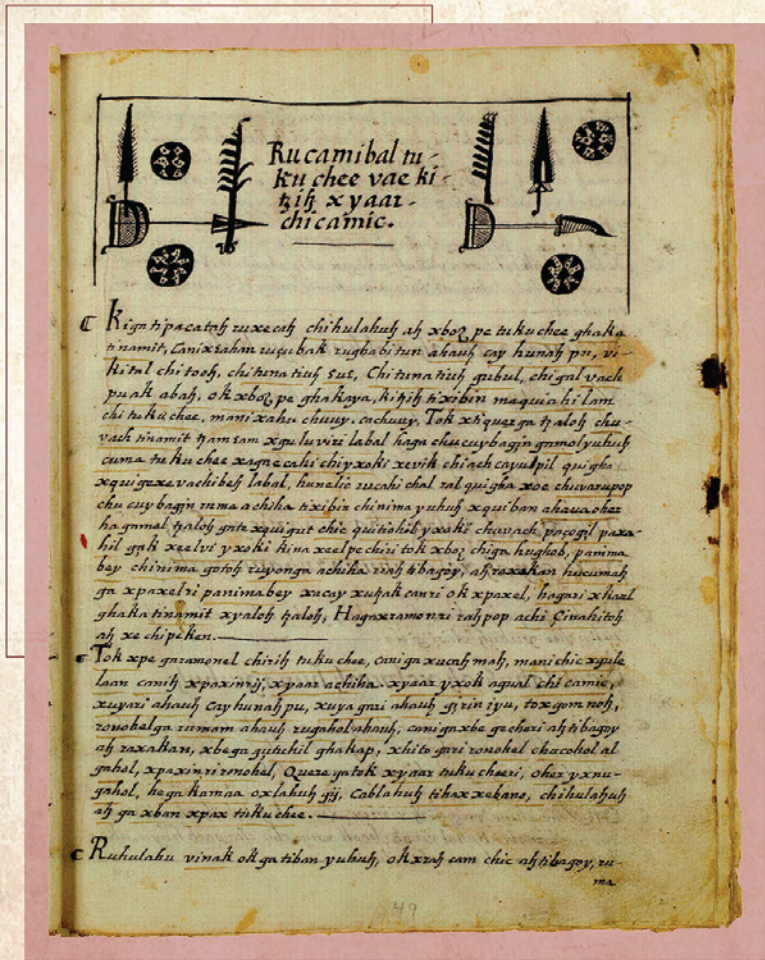
La organización y preservación de esta documentación a través del tiempo representa un gran reto, especialmente tomando en cuenta la diversidad de formatos y soportes en los que se encuentra. CIRMA asume este reto y se asegura de cumplir con los más altos estándares de conservación utilizando equipo profesional y materiales especiales libres de ácido y manteniendo sus depósitos bajo estrictos controles ambientales.

Las colecciones que resguarda el Archivo Histórico se complementan con las colecciones de la Biblioteca y la Fototeca, dando como resultado una rica fuente de información en un mismo lugar. Asimismo, este archivo se integra con otros del país para enriquecer el patrimonio histórico documental.

La misión de CIRMA es mantener activos los archivos por medio de la difusión de sus colecciones. Los procesos técnicos de descripción y digitalización son los que dan acceso a la documentación. Cumple este propósito tanto a través de las consultas *in situ* como por medio de su catálogo en línea disponible desde cualquier parte del mundo. El acceso y consulta de todos los materiales es gratuito.

Sirva esta pequeña exposición como muestra de los distintos formatos documentales y la historia que capturan y conservan a través del tiempo y sus vicisitudes.

MEMORIAL DE SOLOLÁ



El *Memorial de Sololá* es también conocido como *Anales de los Cakchiqueles*, *Anales de los Xahil* o *Memorial de Tecpán Atitlán*. Esta crónica kaqchikel fue escrita en este idioma en el siglo XVI por el maya Francisco Hernández Arana Xajilá, nieto de uno de los reyes de su nación. Más tarde fue continuada por Francisco Díaz Gebuta Quej, de la misma familia, quien llevó la historia hasta el año 1604. Este manuscrito tiene un alto valor histórico, sobre todo porque en su primera parte confirma en gran medida la información que brinda el *Popol Vuh* acerca del origen de los linajes de la región y las migraciones de las tribus.

La parte inicial del manuscrito (págs. 1-17) es un registro de incidentes en la aldea y la familia, incluidos nacimientos, bautizos y matrimonios, así como relatos de disputas y la recaudación de contribuciones.

El resto del manuscrito (págs. 18-96) narra principalmente la historia de los kaqchikeles, desde sus inicios legendarios en Tulan hasta principios del siglo XVII, con algunos aspectos de las relaciones con los tz'utujiles y k'iche's.

Siglos XVI–XVII

Manuscrito Cakchikel ó sea Memorial de Tecpan-Atitlan (Solola) Historia del antiguo Reino del Cakchiquel, dicho de Guatemala, escrita en lengua Cakchiquel por don Francisco Hernandez Arana Xahila, y continuado por don Francisco Diaz Gebuta Queh. [Título que el Brasseur de Bourbourg le dio al manuscrito]

Archivo Histórico

Memorial de Sololá. Facsímil (copia).¹

¹ El manuscrito original se localiza en la Berendt-Brinton Linguistic Collection de la Biblioteca de la Universidad de Pennsylvania en Estados Unidos.

TÍTULO DE MUY NOBLE Y MUY LEAL CIUDAD DE SANTIAGO



Después de la destrucción de Santiago (en Almolonga) en el año 1541, las autoridades se vieron obligadas a trasladar la ciudad a un nuevo lugar. Se eligió el Valle del Tuerto, Pangán o Panchoy por ser un sitio relativamente plano, ligeramente inclinado, protegido por montañas, con abundantes manantiales, canteras y bosques. En 1543, el Ayuntamiento inició sus sesiones y se celebró el primer cabildo. Cinco años después, en 1548, el presidente Alonso López de Cerrato la transformó en la capital del Reino de Guatemala.

El 10 de marzo de 1566 el rey Felipe II de España le confirió el título honorífico de *Muy Noble y Muy Leal Ciudad de Santiago*, por Real Cédula firmada en El Escorial, España.

Una Real Cédula era una orden expedida por el rey de España entre los siglos XV y XIX. Su contenido resolvía algún conflicto de relevancia jurídica, establecía alguna pauta de conducta legal, creaba alguna institución, nombraba algún cargo real, otorgaba un derecho personal o colectivo u ordenaba alguna acción concreta. Se usaba principalmente en los dominios españoles de ultramar (América y Filipinas), con asesoramiento en la mayoría de los casos del Consejo de Indias.

Año 1566

Real Cédula del rey Felipe II. El Escorial, España.

Archivo Histórico

Archivo personal de Manuel Rubio Sánchez. Serie 6, N° 241.

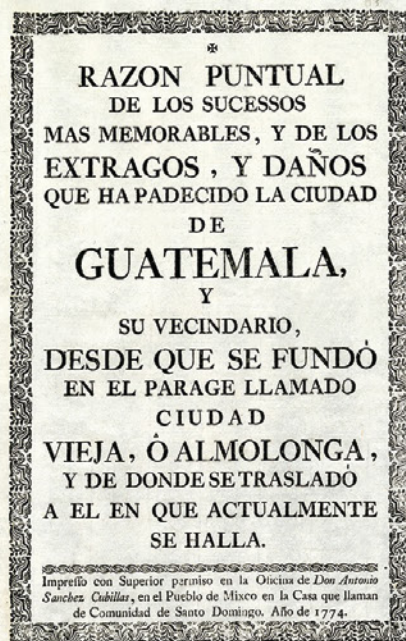
Facsmil (copia).¹

¹ El original se localiza en el Archivo General de Centro América (AGCA), ciudad de Guatemala.

RELACIÓN DE LA DESTRUCCIÓN DE SANTIAGO EN ALMOLONGA Y EN PANCHOY

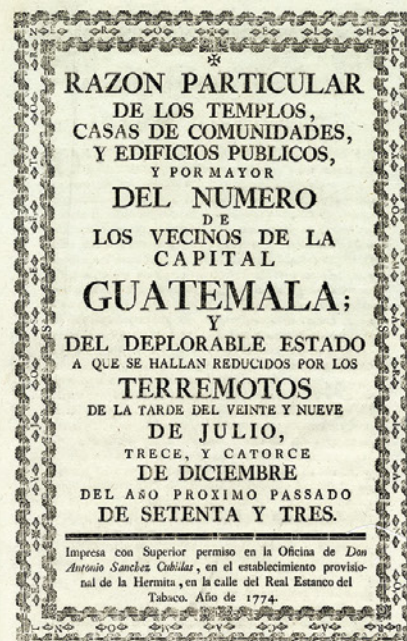
En septiembre de 1541, Santiago de Guatemala sufrió los efectos de un fuerte y prolongado temporal. Un alud de lodo, piedras y árboles que descendió del Volcán de Agua inundó la ciudad y causó la muerte de un buen número de personas, destruyendo la segunda capital de Guatemala. La catástrofe amedrentó en tal forma a los vecinos y autoridades que decidieron el traslado de la ciudad a un nuevo sitio.

La imagen que aquí se aprecia corresponde a la página titular de una sección del informe elaborado para el Presidente de la Real Audiencia después de los terremotos de 1773 que relata los antecedentes de la destrucción de la ciudad de Santiago (en Almolonga). Esta sección fue impresa en doce folios.



Año 1541-1773

Extracto o relacion methodica, y puntual de los autos de reconocimiento, practicado en virtud de comission del señor Presidente de la Real Audiencia de este Reino de Guatemala. Impreso con Superior permiso en la Oficina de D. Antonio Sanchez Cubillas en el Pueblo de Mixco en la Casa que llaman de Comunidad de Santo Domingo. Año de 1774. Guatemala. 131 folios.



Archivo Histórico

Colección Taracena Arriola,
Serie Arturo Taracena Arriola, N° 435.

Como consecuencia de los terremotos de 1717 y 1751, las edificaciones de Santiago (en Panchoy) quedaron muy averiadas y tuvieron que ser reconstruidas. Sin embargo, en 1773 se dieron nuevos terremotos que destruyeron la ciudad. La idea de su traslado dividió a sus autoridades en dos bandos: los terronistas y los traslacionistas. La mayoría de los pobladores se trasladaron a La Nueva Guatemala en el valle de la Ermita.

Aquí se muestra la página titular de la sección del informe elaborado para el Presidente de la Real Audiencia después de los terremotos de 1773 que relata el estado catastrófico en que quedó la tercera capital de Guatemala. Esta sección fue impresa en diecinueve folios.

ERUPCIÓN DE VOLCÁN CERCANO A LA CIUDAD DE SANTIAGO EN ALMOLONGA



Siglo XVII (1627-1643)

Grabado de la supuesta erupción de un volcán cercano a Santiago en Almolonga (Bulbuxyá), del grabador Pierre Aveline (1656-1722), que ilustra una de las ediciones de la crónica de Thomas Gage. Thomas Gage (1603-1656), *Nouvelle relation, contenant les voyages de Thomas Gage dans la Nouvelle Espagne, ses diverses aventures, & son retour dans la province de Nicaragua, jusqu' à la Havane*. Amsterdam: Chez Paul Marret, Año de 1721.

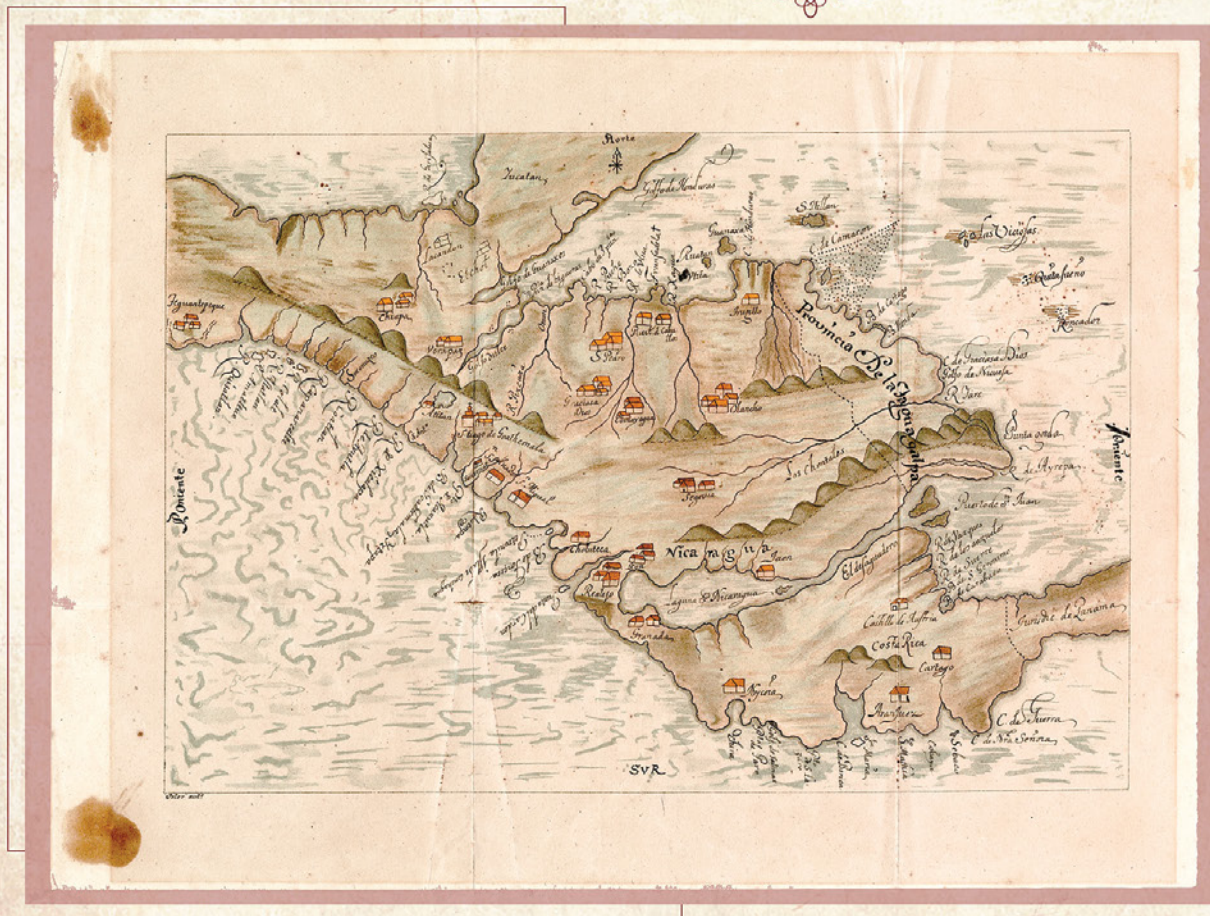
Biblioteca de Ciencias Sociales
Colección Franz Termer,
TER E143 .G118 1721.

Durante el siglo XVII varios viajeros recorrieron Guatemala describiendo los paisajes encontrados. Thomas Gage, fraile dominico de origen inglés, lingüista y cronista en la época colonial, estuvo en el país de 1627 a 1636. Durante su estancia fue doctrinero en Mixco, Amatitlán y Petapa.

En 1643 describió su estadía en Guatemala en su obra *The English American: His Travel by Sea and Land or A New Survey of the West Indies* que publicó en 1648, la cual fue traducida al español e impresa en 1838 bajo el título *Viajes por la Nueva España y Guatemala*.

El presente grabado fue realizado por Pierre Aveline (1656-1722), grabador e impresor de origen francés, quien representó el universo descrito por Gage.

MAPA DEL REINO DE GUATEMALA



Mapa del Reino de Guatemala en el que se destacan la Costa del Mar del Sur, el Golfo Dulce, la Costa de los Mosquitos, el Río San Juan y el Lago de Nicaragua, así como las poblaciones del sur de México, Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica. Circa 1690.

Archivo Histórico
Mapoteca
Colección de mapas antiguos

Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán nació en Santiago de Guatemala (en Panchoy) en 1643. A los dieciocho años fue nombrado Regidor Respectivo del Ayuntamiento de la capital del Reino de Guatemala. Aficionado a la milicia, obtuvo el grado de capitán y más tarde desempeñó el cargo de Alcalde Mayor de Totonicapán.

Fue el autor de la obra *Recordación Florida*, que relata la historia del Reino en cuanto a temas políticos, sociales, culturales y económicos, entre otros.

Este mapa fue publicado en *Historia de Guatemala ó Recordación Florida* en su versión española (Tomo I de la edición de 1882 al cuidado de Justo Zaragoza), intercalado entre las páginas 192 y 193.

DATOS GENERALES

OBRAS:

- Cinco (5) paneles que contienen los mapas con sus respectivas cédulas. Impresos en vinil adhesivo a color, en alta resolución, pegados sobre pvc de 3 mm de grosor. Miden 1.8 m de alto por 1.2 m de ancho.
- Un (1) panel de texto introductorio impreso en vinil adhesivo a color, en alta resolución, pegado sobre pvc de 3 mm de grosor. Mide 1.8 m de alto por 1.2 m de ancho.

MONTAJE:

- Ningún panel cuenta con armazón o soporte adicional, debe ser pegado a la pared con mounting tape (tape de doble lado para montaje). Como recomendación, el muro debe estar limpio y seco para que el mounting tape se adhiera correctamente.

EMBALAJE:

- Los seis (6) paneles están envueltos en papel craft, con dos planchas de duroport como soporte, dentro de una caja de madera liviana con rodos para su movilización.

VISTAS GENERALES DE LA EXPOSICIÓN



VISTAS GENERALES DE LA EXPOSICIÓN



VISTAS GENERALES DE LA EXPOSICIÓN



VISTAS GENERALES DE LA EXPOSICIÓN





centro de investigaciones
regionales de mesoamérica